



State of Palestine

Ministry of Local Government

نموذج مساعدة لتحضير إيداع ملف الترشيح على الإنترنت  
تقديم طلبات مشاريع التعاون الفرنسي الفلسطيني 2019-2021

• للطرف الفرنسي :

فيما يتعلق بالهيئات المحلية الفرنسية ، ستقوم الهيئات المحلية الفرنسية القائمة على المشروع بإيداع الملفات على الإنترنت ، وفقا للإجراء الإلكتروني ، على بوابة التعاون اللامركزي ، على العنوان [www.cncd.fr](http://www.cncd.fr). لن يتم قبول أي ملف ورقي.

تحقيقا لهذه الغاية ، يجب على كل هيئة محلية إنشاء حساب على هذه الشبكة الخارجية من أجل الحصول على شيفرات الوصول الشخصية.

يتوفر دليل إجراءات الإيداع عبر الإنترنت للملفات على موقع وزارة أوروبا والشؤون الخارجية الفرنسية على العنوان التالي: [http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/action-exterieure-des-collectivites-territoriales/ressources-et-bibliotheque-de-la-cooperation-decentralisee/supports-de-communication-de-la-cooperation-decentralisee/article/guide-deposer-sa-candidature-a-un-appel-a-projets-maedi-dgm-daect)

[france/action-exterieure-des-collectivites-territoriales/ressources-et-bibliotheque-de-la-cooperation-decentralisee/supports-de-communication-de-la-cooperation-decentralisee/article/guide-deposer-sa-candidature-a-un-appel-a-projets-maedi-dgm-daect](http://www.diplomatie.gouv.fr/fr/politique-etrangere-de-la-france/action-exterieure-des-collectivites-territoriales/ressources-et-bibliotheque-de-la-cooperation-decentralisee/supports-de-communication-de-la-cooperation-decentralisee/article/guide-deposer-sa-candidature-a-un-appel-a-projets-maedi-dgm-daect)

• للطرف الفلسطيني:

يتم إرسال الملفات باللغة العربية عبر البريد الإلكتروني إلى السيد وليد أبو حلاوة (walid\_halaweh@hotmail.com,waleeda@molg.pna.ps) وبنسخة ورقية إلى وزارة الحكم المحلي مع ذكر "صندوق الدعم الثنائي الفرنسي الفلسطيني" باللغة العربية.

عند استلام الطلبات ، سترسل وزارة الحكم المحلي نسخة كاملة من الملفات إلى وزارة المالية ، قبل أسبوعين من اجتماع لجنة التوجيه والاختيار.

وفور استلام المشروع يتم إرسال إشعار استلام (عبر البريد والبريد الإلكتروني) إلى الهيئات المحلية الشريكة (وزارة الحكم المحلي للهيئات الفلسطينية ، ووزارة أوروبا والشؤون الخارجية الفرنسية للهيئات المحلية الفرنسية).

## تقديم ووصف المشروع المودع

### 1- معلومات حول مسؤولي المشروع

تتيح لكم هذه الخطوة الاستعلام عن الهيئات القائمة على المشروع، في فرنسا وفي فلسطين.

#### الهيئة المحلية الفرنسية القائمة على المشروع

مشروع مودع من طرف :

دورها في المشروع :

الإقليم الفرنسي:

الدائرة:

العنوان البريدي:

الرمز البريدي / المدينة :

#### ■ الممثل القانوني :

اسم العائلة:

الاسم الأول:

الوظيفة:

#### ■ للتواصل حول المشروع :

اسم العائلة :

الاسم الأول:

الوظيفة:

الهاتف:

البريد :

الهيئة المحليّة الفلسطينيّة القائمة على المشروع

الهيئة المحليّة:

دورها في المشروع :

العنوان البريدي:

الرمز البريدي / المدينة:

المحافظة/ الولاية:

الدولة:

الموقع الالكتروني:

■ الممثل القانوني :

اسم العائلة:

الاسم الأول:

الوظيفة:

■ للتواصل حول المشروع :

اسم العائلة:

الاسم الأول :

الوظيفة:

البريد :

الهاتف:

## 2. تقديم الملف

تتيح هذه الخطوة استخلاص المعلومات الرئيسية حول المشروع.

عنوان المشروع ( 900 حرف، ما يقارب 10 أسطر) تقديم المشروع بطريقة توثيقية مجملية مع الإشارة إلى المواضيع المؤهلة التي تندرج في إطاره، من خلال النقر على علامة + وتحديدها في القوائم المنسدلة:

موضوع مؤهل/ مواضيع مؤهلة (قائمة منسدلة) :

المركزية	الأولية	الموضوع المتفرع عن الفرعي	الموضوع الفرعي	الموضوع المؤهل

## 3- معلومات حول الشركاء

تتيح هذه الخطوة إدخال الهيئات المحلية أو أية هيئات شريكة أخرى في المشروع.

هيئة أو هيئات محلية فرنسية شريكة أخرى

### هيئة محلية فرنسية 1

الإقليم الفرنسي:

الدائرة الفرنسية:

نوع الهيئة:

الدور الذي تلعبه في نطاق المشروع (قائمة منسدلة) :

العنوان البريدي:

الرمز البريدي / المدينة :

■ للتواصل حول المشروع :

اسم العائلة:

الاسم الاول:

الوظيفة:

الهاتف:

البريد :

هيئة محلية فرنسية 2

الإقليم الفرنسي:

الدائرة الفرنسية:

نوع الهيئة:

الدور الذي تلعبه في نطاق المشروع (قائمة منسدة) :

العنوان البريدي:

الرمز البريدي / المدينة :

■ للتواصل حول المشروع :

اسم العائلة:

الاسم الاول:

الوظيفة:

الهاتف:

البريد :

هيئة أو هيئات محلية فلسطينية شريكة أخرى

الهيئة المحلية في البلد :

دورها في المشروع :

العنوان البريدي:

الرمز البريدي/ المدينة:

المحافظة/ الولاية:

الدولة:

الموقع الالكتروني:

■ للتواصل حول المشروع :

اسم العائلة:

الاسم الاول:

الوظيفة:

الهاتف:

البريد :

هيئة أو هيئات شريكة أخرى في المشروع

ينبغي تحديد المنظمات، والمؤسسات العامة، والوزارات في فرنسا وفلسطين، التي تشارك في المشروع أو تقدم له دعماً مالياً. ينبغي سرد كافة الشركاء في قائمة مع تحديد أسمائهم وصفاتهم (جمعية، مؤسسة خاصة أو ثقافية، والخ)

اسم الهيئة:

الحالة:

الدور الذي تلعبه في المشروع:

الرمز البريدي / المدينة:

المحافظة/ الولاية:

الدولة:

الموقع الإلكتروني:

■ للتواصل حول المشروع :

اسم العائلة:

الاسم الاول:

الوظيفة:

الهاتف:

البريد :

يتم تحديد توزيع الأدوار بين مختلف اللاعبين : (لا سيما الدعم المالي للشريك القائم على المشروع):

#### 4. وصف المشروع

تتيح هذه الخطوة استخلاص تفاصيل وصف المشروع

سنة توقيع الاتفاقية :

سنة بدء المشروع:

السنة المتوقعة لنهاية المشروع:

الملخص (900 حرف، حوالي 10 أسطر)



السياق (2700 حرف، حوالي 30 سطر) يتركز حول ما هو مفيد لإظهار أهمية المشروع والتحديات التي ينبغي أخذها بالحسبان خلال تنفيذ المشروع وتقييمه ومتابعته:

جرد تاريخي (2700 حرف، حوالي 30 سطر) يتركز حول سبب وجود المشروع، وفي حال وجوده سابقا، حول المسار المقطوع الذي ينبغي للمشروع مواصلته:

الابتكار (900 حرف، حوالي 10 أسطر) السمة الابتكارية للمشروع:

المستفيدون من المشروع (500 حرف، حوالي 5 أسطر) هنا وهناك:

### أهداف المشروع

على الأرض الفلسطينية:

النتيجة العامة المرجوة في إطار المشروع من خلال وصف الاستراتيجية المتبعة مع شريككم لتعزيز التنمية للأرض الفلسطينية (خلال وفي نهاية مشروعكم) (900 حرف):
أهداف المشروع بعيدة المدى من خلال وصف الاستراتيجية المتبعة مع شريككم لتعزيز التنمية للأرض الفلسطينية (بعد نهاية مشروعكم) (900 حرف):

على الأرض الفرنسية:

النتيجة العامة المرجوة في إطار المشروع من خلال وصف الاستراتيجية المتبعة مع شريككم لتعزيز التنمية للأرض الفرنسية (خلال وفي نهاية مشروعكم) (900 حرف):
أهداف المشروع بعيدة المدى من خلال وصف الاستراتيجية المتبعة مع شريككم لتعزيز التنمية للأرض الفرنسية (بعد نهاية مشروعكم) (900 حرف):

## المحاور ذات الأولوية:

- ✓ دعم الخدمة العامة المحلية وإدارة الخدمات الفنية للهيئات المحلية (لا يزيد عن 250 حرف)
- ✓ التنمية الريفية، والزراعة، والأمن الغذائي (لا يزيد عن 250 حرف)
- ✓ المياه، الصرف الصحي، إدارة النفايات (لا يزيد عن 250 حرف)
- ✓ الطاقات المتجددة (لا يزيد عن 250 حرف)
- ✓ حماية الطفل وتنمية الشباب المتعلم والمواطن والناشط ، وتعزيز الوصول إلى التعليم والاستقلالية (لا يزيد عن 250 حرف)
- ✓ الثقافة والسياحة والتراث (لا يزيد عن 250 حرف)
- ✓ التنمية الاقتصادية للأراضي الفلسطينية (لا يزيد عن 250 حرف)

## الأهداف ذات الأولوية :

- ✓ إدماج الشباب في تخطيط وتنفيذ المشروع (لا يزيد عن 250 حرف) :
- ✓ المساواة بين الرجل والمرأة (لا يزيد عن 250 حرف) :
- ✓ مشاركة الشركات المحلية من خلال الإشارة إلى الكيفية التي تنخرط فيها الشركات في المشروع ( لا يزيد عن 250 حرف) :

## جدوى المشروع :

تحديد الأسس التي تركز عليها الجدوى الفنية، والتنظيمية، والبيئية، والمالية، والسياسية، والاجتماعية، والثقافية للمشروع (900 حرف، حوالي 10 أسطر) :

الكيفية التي ينوي اللاعب/ اللاعبون الانسحاب بها تدريجيًا من المشروع (900 حرف، حوالي 10 أسطر) توضيح  
الكيفية التي سوف تحفظ بها نتائج المشروع وتستمر بها النشاطات فور انتهاء المشروع :

## التواصل

هل أعددت استراتيجية تواصل لهذا المشروع ؟

في فرنسا :

في فلسطين:

في حال كانت الإجابة نعم، ما الذي تتضمنه هذه الاستراتيجية ؟ هل تم وضع ميزانية لها ؟ (900 حرف، حوالي 10 أسطر) :

## 5. تفاصيل حول أنشطة المشروع المقترح (هنا وهناك)

تتيح هذه الخطوة استخلاص تفاصيل الأنشطة التي تخططون لها في إطار هذا المشروع.

قائمة الأنشطة للمشروع المقترح :

العنوان	تاريخ البدء	تاريخ الانتهاء	التكلفة الإجمالية	
			باليورو	بالشيكل
النشاط 1				
النشاط 2				
النشاط 3				
إلخ ...				
مجموع الأنشطة				

--	--	--	--	--

## التبادلية والتنسيق والمساهمة

المحور الرئيس للمشروع وترابط الأنشطة فيما بينها :

### للهيئات المحلية الفرنسية :

مساهمة وتكامل هذه الأنشطة مع مشاريع أخرى (إبراز اللاعبين والمشاريع أو السياسات التي تتشارك مع المشروع بنفس الغاية على المدى البعيد، ومن ثم إبراز الكيفية التي سيرتبط بها المشروع مع اللاعبين والمشاريع والسياسات هذه ) :

مشاريع التعاون الفرنسي (مطلوب من الهيئات المحلية التي ستشارك في مشاريع في المنطقة ذاتها التقارب فيما بينها لتنسيق نشاطاتها حتى يتم اعتبار ملفاتها مؤهلة ) :

مشاريع مع جهات مانحة أخرى ثنائية أو متعددة الأطراف، مشاريع منظمات غير حكومية، مشاريع منشآت عامة والمؤسسات شبه الحكومية المحلية :

استراتيجيات إقليمية و/ أو محلية في فرنسا :

الانضمام إلى شبكة إقليمية فرنسية متعددة الأطراف :

هل انضمتم إلى شبكة إقليمية فرنسية متعددة الأطراف :

إذا كانت الإجابة بنعم، فما هي :

النشاط 1 :

تاريخ البدء:

تاريخ الانتهاء:

ملخص:

مسار العمل ( الحلول التكنولوجية، الأعمال التي سيباشر بها، برامج التدريب المخطط لها ... ) :

(900 حرف)

المستفيد/ون من النشاط هنا وهناك :

(900 حرف)

النتائج التدريجية المرجوة من النشاط في إطار المشروع وبعد انتهائه هنا وهناك :

(900 حرف)

الأسئلة التقييمية :

(900 حرف)

ما هو السؤال أو الأسئلة التي تعتقدون من المفيد طرحها على فترات منتظمة، خلال تنفيذ المشروع، من أجل تقييم نجاح هذا النشاط ؟ :

مصادر المتابعة والتقييم :

(900 حرف)

كيف ستجيبون على الأسئلة التقييمية أعلاه؟ من خلال القيام بأية نشاطات، أو من خلال استخدام أية أدوات؟ أين ستجدون المعلومات اللازمة للإجابة على هذه الأسئلة؟

### النفقات المتوقعة

الوصف (البعثات، التنقل ..)	دفع نقدي		دفع عيني		كمية/ عدد الأشخاص	الهيئة/ الهيئات أو الشريك/ الشركاء الماليون
	باليورو	بالشيكل	باليورو	بالشيكل		
						ينبغي عليكم ذكر قيمة المساهمة المشتركة المطلوبة من وزارة أوروبا والشؤون الخارجية ووزارة الحكم المحلي بشكل منفصل لكل نشاط

التكلفة الإجمالية للنشاط باليورو:

التكلفة الإجمالية للنشاط بالشيكل:

كرروا نفس العملية لكل نشاط في مشروعكم.

### 6. الميزانية ومبلغ التمويل المشترك المطلوب

ينبغي أن تكون الجداول المالية لتنفيذ المشروع متوازنة من حيث النفقات والعائدات. وينبغي أن يكون للنفقات المتوقعة صلة مباشرة مع المشروع المدعوم. كما ينبغي تصنيف النفقات المتوقعة حسب النشاط. ولكل بعثة أو تنقل لا بد من تحديد: عدد الأشخاص المعنيين، التواريخ (أو الفترات) المزمعة وعدد الأيام المتوقع، والأماكن. وينبغي تفصيل كل مشروع إنفاق وفقاً لطبيعته (رحلات طيران دولية، تكاليف الطعام، تأجير المعدات).

**6.1 - تمويل المياه أو الكهرباء أو النفايات ( يتم إكمال هذا البند من قبل الهيئة المحلية الفرنسية )**

تمويل المياه

يخص هذا المشروع المياه : نعم / لا

تفاصيل بشأن التمويل

على الميزانية المرفقة أو النقاية (قانون أودين بتاريخ 2005/02)

على الميزانية العامة

تمويل الطاقة

يخص هذا المشروع الطاقة : نعم / لا

تفاصيل بشأن التمويل

على الميزانية المرفقة أو النقاية (قانون 2006/12)

على الميزانية العامة

تمويل النفايات

يخص هذا المشروع النفايات : نعم / لا

تفاصيل بشأن التمويل :

على الميزانية المرفقة أو النقاية (قانون 2014/07/07) :

على الميزانية العامة :

## 6.2 الموارد المتوقعة للهيئات المحلية والشركاء الفرنسيين

تمكنكم هذه الخطوة من الحصول على الموارد المتوقعة للهيئات المحلية والشركاء الفرنسيين

**يجب ألا تظهر وزارة أوروبا والشؤون الخارجية كشريك في هذا الجدول**

المكتسب/ المطلوب	%	المبلغ باليورو	النوع (نقدي أو عيني)	أسماء الهيئات المحلية والشركاء الفرنسيين

إجمالي الدفع النقدي باليورو :

إجمالي الدفع العيني باليورو :

المجموع باليورو :

قيمة الدفع العيني المحدد من قبل وزارة أوروبا والشؤون الخارجية (دفع عيني موسع يشمل الهيئات المحلية والشركاء الفرنسيين) :



### 6.3 – الموارد المتوقعة للسلطات المحلية والشركاء الفلسطينيين

تمكنكم هذه المرحلة من الحصول على الموارد المتوقعة للسلطات المحلية والشركاء الأجانب.

المكتسب/ المطلوب	%	المبلغ باليورو	المبلغ بالشيكل	النوع (نقدي أو عيني)	أسماء الهيئات المحلية والشركاء الفلسطينيين

المجموع بالشيكل :

المجموع باليورو :

### 6.4 – النفقات المتوقعة للهيئات المحلية والشركاء في المشروع – طلب تمويل مشترك وزارة أوروبا والشؤون الخارجية – وزارة الحكم المحلي

ينبغي في هذا القسم تحديد مبلغ مساهمات وزارة أوروبا والشؤون الخارجية ووزارة الحكم المحلي الفلسطينية

النفقات المتوقعة للهيئات المحلية والشركاء في المشروع – طلب تمويل مشترك



التكلفة الإجمالية للمشروع باليورو :

مساهمة الشركاء الفرنسيين :

مساهمة الشركاء الفلسطينيين:

مبلغ التمويل المشترك المطلوب من وزارة أوروبا والشؤون الخارجية :

مبلغ التمويل المشترك المطلوب من وزارة الحكم المحلي:

مساهمة أخرى :

التكلفة الإجمالية للمشروع بالشيكل :

مساهمة الشركاء الفرنسيين :

مساهمة الشركاء الفلسطينيين:

مبلغ التمويل المشترك المطلوب من وزارة الحكم المحلي :

مبلغ التمويل المشترك المطلوب من وزارة أوروبا والشؤون الخارجية :

مساهمة أخرى :

## 7. الجدول الزمني للمشروع

تمتكنكم هذه الخطوة من استخراج مدة الأنشطة وجدولتها، من خلال إكمال الجدول الزمني أدناه :

للطرف الفرنسي :

تمتكنكم هذه الخطوة من إرفاق الجدول الزمني للأنشطة. الملفات المسموحة هي فقط من نوع DOC, DOCX, PDF, TXT, XLS, XLSX, PPT, PPTX, PPS, PPSX, JPG, GIF et PNG. ينبغي ألا يزيد حجم الملف عن 4 ميغابايت.

لكل نشاط، ضع إشارة X في العمود المقابل للشهر.



## السنة الثالثة:

الشهر	كانون الثاني											
النشاط 1												
-												
-												
-												
النشاط 2												
-												
-												
-												
النشاط 3												
-												
-												

## 8. وثائق المشروع

تمتلكم هذه الخطوة من إرفاق الملف برسالة نوايا أو رسالة اتفاقية وأي وثيقة ترونها مفيدة.

ومن أجل أن يكون نموذج عرض المشروع كاملا، يرفق معه رسالة أو رسائل نوايا من الهيئة أو الهيئات المحلية الشريكة.

بإمكانكم أيضا إرفاق تقارير تنفيذ وتقييم المشاريع الجاري العمل عليها سابقا في إطار اتفاقية التعاون اللامركزي بين السلطات المحلية.

الملفات المسموح إرفاقها هي فقط من نوع DOC, DOCX, PDF, TXT, XLS, XLSX, PPT, PPTX, PPS, PPSX, JPG, GIF et PNG. ينبغي ألا يزيد حجم الملف عن 4 ميجابايت.

للطرف الفلسطيني :

يتم إيداع الملفات باللغة العربية على البريد الإلكتروني للسيد وليد أبو حلاوة (walid\_halaweh@hotmail.com) وبنسخة ورقية في وزارة الحكم المحلي مع ذكر "صندوق الدعم الثاني الفرنسي- الفلسطيني".

بعد استلام الطلبات، سترسل وزارة الحكم المحلي نسخة كاملة من الملفات إلى وزارة المالية، قبل اسبوعين من اجتماع لجنة التوجيه والاختيار.

